



부속문서 2

몽골측 사업계획서

2011/2012 몽골-유네스코아태무형유산센터 협력 정보화 구축 지원사업

<u>국가:</u>	몽골
<u>수혜자:</u>	무형문화유산 보유자 및 전수자 청소년 시민 사회 연구자 및 학자
<u>후원 기관:</u>	유네스코아태무형유산센터
<u>주관 기관:</u>	유네스코아태무형유산센터
<u>담당 기관:</u>	자연문화유산보호재단
<u>실행 기관:</u>	몽골 국립과학원 언어문학연구소
<u>감독 기관:</u>	몽골 문화예술위원회
<u>사업 기간:</u>	2011 년 8 월 ~ 2012 년 3 월

1. 배경

유네스코와 국제사회의 꾸준한 노력으로 무형문화유산을 보호해야 한다는 생각이 모든 국가들과 단체, 공동체들에게 파급되었고, 이것은 그들의 무형문화유산을 사랑하고 존중하며 보호하고 전승하는 것이 그들의 문화적 정체성의 원천이자 전세계의 문화다양성과 상호존중을 유지하는 데 기여하는 것임을 깨닫게 하였다.

몽골은 개발도상국으로서 국제협력을 통해 무형문화유산을 보호하고자 하는 활동들에 활발하게 참여하고 있다. 여기서 한국과 몽골의 협력이 특별히 돋보인다.

본 사업은 2007년부터 2010년까지 한국과 몽골 간의 4개년 협력 사업으로서 성공적으로 진행되었던 몽골 무형문화유산 보호 제도 보급 사업의 연장이다. 본 협력 사업의 결과 몽골은 무형유산 관련 국내 법규를 정비하고, 전국 규모의 현지 조사를 수행하였으며, 무형유산 국가 목록 작성 및 보유자 선정 작업을 수행하였다. 또한 다수의 전문가 회의 및 보유자 훈련 워크숍을 개최하였으며, 가시성 제고를 위하여 유네스코 무형유산 사진전을 개최하였고, 몽골 무형문화유산 가이드북을 발간하였다.

몽골 무형문화유산 보호 제도 보급 사업을 마치며 실시된 평가회의에서 몽골 관계기관과 유네스코 카테고리 2 기구로 전환된 유네스코아태무형유산센터는 정보와 네트워크라는 센터의 중점 기능을 고려하여 후속사업을 진행하기로 상호 합의하였다. 동시에 센터는 몽골 국립과학원 언어문학연구소와 국립라디오방송국, 국가기록보관소에 소장된 노후화되거나 손상된 무형문화유산 관련 자료들의 복구와 디지털화 작업을 위해 사전 조사를 실시하였다.

몽골 관련 기관의 요청과 유네스코아태무형유산센터 전문가들의 상의 끝에, 두 기관은 2011년 본 사업에 대한 양해각서를 체결하였다. 몽골 자연문화유산보호재단의 추천에 따라 언어문학연구소에 소장된 무형문화유산 관련 자기 테이프 자료들이 복원 및 디지털화의 대상이 되었다.

2. 타당성

1921년에 설립된 언어문학연구소는 몽골의 구전 및 무형유산, 문학, 민속, 방언, 불교, 알타이어족 등에 관한 선구적인 연구기관의 역할을 해왔다. 연구소의 목적은 몽골의 언어와 문학 전통과 더불어 다양한 민속 유산 전통의 재활성화를 위한 연구와 조사이다.

연구소의 풍부한 아카이브 자료들은 1921년부터 1930년까지 거슬러 올라간다. 따라서 노후화되고 손상된 자료들의 복원과 디지털화가 시급하게 요구된다.

연구소에 소장된 무형문화유산 관련 자기 테이프 자료들은 몽골의 서사시, 전설, 민속설화, 민요 및 기타 자료 등으로 구성되어 있다. 총 1,013 시간의 자기 테이프 자료가 연구소에 소장되어 있다. 그 중에서 713 시간의 자료가 복원되고 디지털화 되어야 할 것으로 제

안되었다. 그 중에서도 1956 년에서 1959 년 사이에 만들어진 188 개의 테이프, 총 202 분 분량의 자료가 긴급히 복원되고 디지털화되어야 할 필요가 있는 것으로 생각되었다. 자료의 자세한 목록과 내용은 다음과 같다.

몽골 국립과학원 언어문학연구소 소장 자기 테이프 현황

분류	내용	테이프 수량(개)	전체 테이프 길이(미터)	전체 녹음 분량(시간)
1군	민속, 설화, 신화, 서사, 찬미, 기도, 민요 (Folklore, tales, legends, epics, eulogies, praises, folk song)	520	180	66
2군		41	260	95
3군		95	350	142
4군		63	540	208
5군		188	1,000	202
Total		2,330	907	713

중요한 점은 아카이브의 열악한 상태와 보관 미비로 인하여 언어문학연구소의 무형유산 관련 자료들이 건조되거나 파손되어 심각하게 손상되어 있다는 점이다. 이것은 작업의 속도를 늦추는 하나의 원인으로 고려되는 사항이다.

앞서 언급한 무형유산 관련 자료의 복원과 디지털화는 단순히 무형문화유산의 보호를 위해서만 중요한 것이 아니라 무형유산과 관련된 온라인 네트워크를 구축하고 국가적 규모의 통합된 자료 데이터베이스를 구축하는 초석이 될 것이라는 점에서 역시 중요하다.

3. 사업 목적

- A. 언어문학연구소에 소장된 노후화되고 손상된 무형유산 관련 자료들의 복원
- B. 언어문학연구소 아카이브 내의 노후화되고 손상된 무형유산 관련 자료들의 디지털화
- C. 언어문학연구소 아카이브 내의 노후화되고 손상된 무형유산 관련 자료들의 정리, 코드화 및 분류
- D. 연구소의 기술 및 전문적 역량 강화
- E. 연구소의 무형유산관련 정보에 대한 일반 대중 및 연구자들의 접근성 강화에 기여
- F. 국가적 차원의 무형유산 데이터베이스 및 온라인 네트워크 구축

G. CD 제작을 통해 무형유산 관련 정보의 보급 증대

H. 디지털화를 통해 몽골의 무형유산 관련 희귀 자료 확보

본 사업은 무형문화유산 보호의 실질적 역량을 보다 효과적으로 강화하기 위해 노후화되고 손상된 자료들을 복원하고 디지털화하며, CD 들을 제작하여 배포하고, 몽골의 무형유산 관련 웹사이트를 구축함으로써 몽골의 무형유산 보호를 위한 조직적 활동을 목표로 한다. 이를 통해 무형유산 관련 자료를 보다 잘 관리하고 정보에 대한 접근성을 향상시키며 대중적 인식을 제고하게 될 것이다.

몽골의 무형문화유산에 대한 통합적인 정보를 제공하기 위한 위의 활동들은 무형문화유산의 개념과 그것의 다양한 측면, 주요 활동 및 보호 조치 등이 국가적, 지역적, 국제적 차원에서 수행되는 데 크게 기여할 것이다.

위에 언급한 목적에 따라 연구소는 아시아태평양 지역의 정보 공유와 네트워크 구축을 위해 노력할 것이다.

4. 사업 내용

- A. 언어문학연구소에 소장된 713 시간 분량의 자기 테이프 자료들의 복원 및 디지털화
- B. 몽골의 무형문화유산에 관한 포털 웹사이트 구축(몽골어/영어)
- C. 한국에서 전문가 회의 개최
- D. CD 세트 제작(100 세트)
- E. 교육 및 문화기관, 학교 등을 포함하여 관련 기관에 CD 세트 보급
- F. 디지털화된 자료들을 평가하고 세부적인 정보들을 취합하기 위한 모니터링 그룹의 지정
- G. 보고(중간보고/결과보고)

5. 사업 결과

- A. 언어문학 연구소에 소장된 오디오 자료들의 디지털화 및 CD 세트 제작
- B. 학교 및 관련 기관들에 CD 세트 보급
- C. 2007 년부터 2010 년까지 추진된 한-몽골 협력 사업에 기반하여 몽골 무형문화유산에 관한 포털 웹사이트 구축
- D. 연구자들과 일반 대중들의 접근성 향상을 위해 디지털 자료 제공

E. 청소년 및 학생, 무형유산 보유자 및 연행자들을 포함한 일반 대중들의 인식 제고

6. 기대 효과

A. 713 시간의 자기 테이프의 복원 및 디지털화 :

- ✓ 무형유산 관련 국내외 연구자 및 전문가들에게 참고자료로 활용
- ✓ 무형문화유산의 보호 및 재활성화에 기여
- ✓ 디지털화 기술과 유능한 인력을 통해 독립적인 자료 관리 역량의 강화

B. 몽골의 무형유산 관련 포털 웹사이트 구축 :

- ✓ 무형유산에 대한 일반 대중의 인식 제고
- ✓ 몽골의 무형유산에 대한 정보 접근 용이
- ✓ 해외 연구자들 및 전문가들에게 영어로 번역된 자료를 제공함으로써 몽골 무형유산에 대한 통합적 접근과 인용을 가능하도록 함

C. 교육, 문화 기관, 학교 등 관련 기관에 CD 세트 보급:

- ✓ 전통 문화와 민속 등을 포함하는 무형유산에 대한 몽골 청소년들의 인식 제고

7. 향후 계획

A. 웹사이트를 통한 몽골 무형문화유산 관련 정보의 일반 보급 강화 및 해당 웹사이트의 유지 보수 체제 확립

B. 몽골의 무형문화유산 웹사이트와 센터 홈페이지 간 연계를 통해 무형문화유산 정보에 대한 접근성 강화

C. 한국-몽골 협력 사업 전체 혹은 일부 활동을 유네스코 모범사례로 등재하여 본 사업의 가시성 제고

8. 추진 일정

Activity	Date
몽골 국립과학원 언어문학연구소 자료복원 및 디지털화	2011년 10월~2012년 3월

몽골 무형유산 포털 웹사이트 구축 (몽골어/영어)	2011 년 11 월~2012 년 2 월
자료 복원 및 디지털화 관련 전문가 회의 개최	2011 년 10 월
멀티미디어 자료(CD 세트) 제작 (100 세트)	2011 년 11 월~2012 년 3 월
멀티미디어 자료 관련 기관 배포	2012 년 2 월~2012 년 3 월
모니터링 그룹 지정 및 디지털화 자료 평가	2011 년 12 월~2012 년 2 월
중간/결과보고	2011 년 12 월 (중간보고서) 2012 년 3 월 (결과보고서)

일정표

내용 \ 월	8	9	10	11	12	1	2	3
업무협의 및 사업계획	√							
사업 협정 체결		√						
자료복원 및 디지털화 시행			√	√	√	√	√	√
웹사이트용 자료 선정 및 변환			√	√	√			
전문가 회의 개최			√					
몽골 무형유산 포털 웹사이트 구축				√	√	√	√	

CD 세트 제작				√	√	√	√	√
중간보고서 제출					√			
CD 세트 배포							√	√
디지털화 자료 모니터링					√	√	√	√
결과보고서 제출								√